

# ENHANCING THE CAPACITY OF OFFICIAL STATISTICS

NEWSLETTER PUBLISHED BY THE RTA OFFICE OF THE EU FUNDED TWINNING PROJECT

## THE NEXT STEPS TO BRING UKRAINIAN STATISTICS CLOSER TO EU STANDARDS

**W**hat is a farm? What is an agricultural holding? How to align these definitions with the EU standards and to satisfy national needs at the same time? How to collect better data and to reduce the respondent burden for enterprises? What is the best way to improve the Business Trends Survey in Ukraine? Our statistical experts have been discussing these and many other questions during this week in Kyiv.

More than 15 missions have already been carried out since the new EU funded Twinning project started in November 2013. Ukrainian statisticians together with their colleagues from Statistics Denmark, INSEE France and Statistics Lithuania have prepared road maps for the 10 components of the project and started implementing the recommendations. More than 20 further missions are currently in the process of being prepared.

We publish project presentations, mission reports and translated documents on our webpage [dst.dk/ukraine](http://dst.dk/ukraine). You are invited to join us on facebook.com/twinning.statistics, where you can see photos and follow the results of the missions.

Please feel free to forward this newsletter to all who might be interested. You are also welcome to contact me, if you want to be added to our mailing list.



Looking forward to the next meetings!

Best regards from me and my team,  
RTA Irina Bernstein  
[irb@dst.dk](mailto:irb@dst.dk)  
+ 38 (044) 287 31 11  
[dst.dk/ukraine](http://dst.dk/ukraine) & [facebook.com/twinning.statistics](http://facebook.com/twinning.statistics)

Ukraine and the EU are working together on aligning Ukraine's macroeconomic and business statistics with the EU standards, supporting actions foreseen in the EU-Ukraine Association Agenda. This EU funded project is jointly managed by the State Statistics Service of Ukraine, Statistics Denmark (Lead partner) and INSEE France (Junior Partner) and will result in:

- New indicators harmonised with the EU requirements
- New concepts introduced into statistical practice
- Quality reports introduced in various areas
- A Communication strategy of the Ukrainian statistical bodies
- A new SSSU website
- A standard training programme for the SSSU.

We will be supported by more than 60 experts from Lithuania, Latvia, Poland, Finland, Sweden, the Slovak Republic, Spain, Italy and Great Britain. 150 Ukrainian statisticians, including staff from the central and regional statistical offices, representatives of users and stakeholders, will benefit from more than 80 working missions to Kyiv, study visits to EU statistical offices, seminars with users and expert workshops.

### 15 completed activities since project start:

- HOUSEHOLD LIVING CONDITIONS SURVEY
- STRUCTURAL BUSINESS STATISTICS
- BUSINESS TRENDS SURVEY
- CONSUMPTION PRICE INDICES
- PRODUCTION PRICE INDICES
- NATIONAL ACCOUNTS
- FOREIGN DIRECT INVESTMENT
- AGRICULTURE STATISTICS
- SAMPLE SURVEY
- COMMUNICATION WITH MEDIA
- STEERING COMMITTEE MEETING FOR THE 1ST QUARTER

# ПОСИЛЕННЯ ПОТЕНЦІАЛУ ОФІЦІЙНОЇ СТАТИСТИКИ

ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ ПУБЛІКУЄТЬСЯ ОФІСОМ ПОСТІЙНОГО РАДНИКА ПРОЕКТУ TWINNING. ПРОЕКТ ФІНАНСУЄТЬСЯ ЄВРОПЕЙСЬКИМ СОЮЗОМ

## НАСТУПНІ КРОКИ НА ШЛЯХУ УЗГОДЖЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ СТАТИСТИКИ ЗІ СТАНДАРТАМИ ЄС

**Що** таке ферма? Що таке «аграрне господарство»? Як краще узгодити ці поняття зі стандартами ЄС і одночасно задовольнити національні потреби? Як зібрати більш точні дані та зменшити навантаження на респондентів для підприємств? Як удосконалити обстеження ділової активності підприємств, які проводяться в Україні? Ці та багато інших питань наші експерти обговорюють цього тижня у Києві.

Більше 15 місій було проведено з листопада 2013 року – моменту початку нового Проекту Twinning, який фінансується Європейським Союзом. Українські статистики разом зі своїми колегами зі Статистичної служби Данії, INSEE Франції та Статистичної служби Литви підготували план дій по 10 компонентах і приступили до впровадження рекомендацій. Наразі іде підготовка більш ніж 20-ти місій.

Ми публікуємо презентації, звіти за результатами місій та переклади документів на нашій сторінці [dst.dk/ukraine](http://dst.dk/ukraine). Приєднуйтеся до нас у [facebook.com/twinning.statistics](https://www.facebook.com/twinning.statistics), переглядайте фотографії та дізнавайтесь про результати місій експертів.

Будь ласка, надсилайте наш інформаційний

бюлетень усім, кому може бути цікавою ця інформація. Ви також можете зв'язатися зі мною, якщо бажаєте бути включеними до нашого списку розсилки.



Чекаємо на нові зустрічі!

З найкращими побажаннями від мене та моєї команди,

Ірина Бернштайн  
Постійний Радник Проекту  
[irb@dst.dk](mailto:irb@dst.dk)  
+ 38 (044) 287 31 11  
[dst.dk/ukraine](http://dst.dk/ukraine) & [facebook.com/twinning.statistics](https://www.facebook.com/twinning.statistics)

Україна та ЄС спільно працюють над приведенням макроекономічної статистики України та статистики підприємств у відповідність до стандартів ЄС, підтримуючи дії, передбачені порядком денним асоціації Україна-ЄС. Цей Проект фінансується ЄС і впроваджується спільними зусиллями Державної служби статистики України, Статистичної служби Данії (старший партнер) та INSEE Франції (молодший партнер). Проект передбачає досягнення наступних результатів:

- приведення нових показників у відповідність до вимог ЄС;
- введення нових понять у статистичну практику;
- упровадження звітів з якості у різних сферах статистики;
- вдосконалення комунікаційної стратегії українських статистичних органів;
- розробка нового веб-сайту ДССУ;
- упровадження стандартної навчальної програми

Наш проект буде реалізовано за підтримки більш ніж 60 експертів з Литви, Латвії, Польщі, Фінляндії, Швеції, Словаччини, Іспанії, Італії та Великобританії. 150 українських статистиків, уключаючи співробітників центрального і регіональних статистичних управлінь, представників користувачів та зацікавлених сторін будуть мати нагоду отримати новий досвід під час участі у більш ніж 80 робочих місій у Києві, а також навчальних візитах до статистичних служб країн-членів ЄС, семінарах для користувачів статистичної інформації та практичних семінарах.

### 15 заходів, проведених з моменту початку нового проекту:

ОБСТЕЖЕННЯ УМОВ ЖИТТЯ ДОМОГОСПОДАРСТВ  
СТРУКТУРНА СТАТИСТИКА ПІДПРИЄМСТВ  
ОБСТЕЖЕННЯ ДІЛОВОЇ АКТИВНОСТІ ПІДПРИЄМСТВ  
ІНДЕКС СПОЖИВЧИХ ЦІН  
ІНДЕКС ЦІН ВИРОБНИКІВ  
ПРЯМІ ІНОЗЕМНІ ІНВЕСТИЦІЇ  
НАЦІОНАЛЬНІ РАХУНКИ  
СТАТИСТИКА СІЛЬСЬКОГО ГОСПОДАРСТВА  
МЕТОДОЛОГІЯ ВИБІРКОВИХ ОБСТЕЖЕНЬ  
ЕФЕКТИВНІ КОМУНІКАЦІЇ ЗІ ЗМІ ТА ГРОМАДСЬКІСТЮ  
ЗАСІДАННЯ НАГЛЯДОВОЇ РАДИ ПРОЕКТУ ЗА 1 КВАРТАЛ